



Allgemeine Verkaufsbedingungen (AVB) der Trelleborg Wheel Systems Switzerland GmbH (TWSCH)

1. Die AVB von TWSCH bilden die verbindliche Grundlage für sämtliche Verkäufe von TWSCH an deren Kunden.
2. Der Entgegennahme einer Kunden-Bestellung durch TWSCH kommt nicht die Wirkung einer Offert-Annahme zu.
3. Von TWSCH gelieferte Ware wird zum Preis am Tag der Lieferung an den Kunden fakturiert.
4. TWSCH ist berechtigt, dem Kunden zusätzlich bei ausstehenden Zahlungsbeträgen Kredit-, Mahn- und Eintreibungsspesen zu belasten.
5. Von TWSCH an Kunden gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung im ausschließlichen Eigentum von TWSCH.
6. Waren von TWSCH dürfen von den Kunden von TWSCH nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung von TWSCH an Dritte im Ausland weitergeliefert werden. Eine entsprechende Verpflichtung ist auch den Kunden-Abnehmern aufzuerlegen.
7. Waren von TWSCH werden auf Risiko und Gefahr des Kunden versandt. Die Zustellung erfolgt franko Domizil exklusiv Mehrwertsteuer und Schwerkverkehrsabgabe.
8. Schadenersatzansprüchen gegen TWSCH sind ausgeschlossen, soweit nicht vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln vorliegt. TWSCH übernimmt keine Haftung für Schäden jeglicher Art, insbesondere die auf einer abnormalen Benutzung oder einer unsachgemäßen Behandlung unserer Waren beruhen. Die branchenüblichen Vorschriften und Normen von TWSCH betreffend Lagerung, Montage, Luftdruck, Geschwindigkeit und Verwendung der Reifen sind strikte einzuhalten. Es ist insbesondere verboten, Zeichen, Beschriftungen oder Nummern auf den Waren von TWSCH abzuändern oder unkenntlich zu machen oder die Ware von TWSCH in einer Art zu verändern, die nicht branchenüblichen Vorschriften und den Normen von TWSCH entspricht. Ferner ist es strengstens untersagt, Waren von TWSCH weiter zu verkaufen, die seit der Lieferung eine Verschlechterung erlitten haben. Die Entsorgung von Altreifen hat über die offiziellen Kanäle der Altreifenentsorgung zu geschehen.
9. Die Kunden von TWSCH sind verpflichtet, die Verbraucher oder andere Abnehmer über diese Vorschriften klar zu informieren.
10. Lieferungen an Drittpersonen werden zusätzlich in Rechnung gestellt.
11. Sämtliche Verträge von TWSCH sowie diese AVB unterstehen schweizerischem Recht.
12. Gerichtsstand für allfällige Streitigkeiten ist Rothenburg.



Conditions générales de vente (CGV) de Trelleborg Wheel Systems Switzerland GmbH (TWSCH)

1. Les CGV de TWSCH constituent l'ensemble des ventes effectuées à ses clients par TWSCH.
2. La prise d'une commande d'un client par TWSCH n'est pas considérée comme acceptation pure et simple d'une offre.
3. Les marchandises livrées par TWSCH sont facturées au client aux prix valables le jour de la livraison.
4. En cas de retard dans le paiement, TWSCH est autorisé à facturer au client des frais de rappel et d'encaissement.
5. Jusqu'à leur paiement intégral, les marchandises livrées au client par TWSCH restent la propriété de TWSCH.
6. La réexpédition de produits de TWSCH à des tiers à l'étranger n'est autorisée qu'avec l'accord écrit de TWSCH. Cette disposition est également valable pour le destinataire final.
7. Les marchandises de TWSCH sont expédiées aux risques et périls du client. Les livraisons sont effectuées franco-domicile, TVA et RPLP en sus.
8. Toute prétention à des indemnités pour la réparation de dommages ou de préjudice à l'encontre de TWSCH est exclue, à moins qu'il y ait une preuve d'une défectuosité constatée dans le produit. TWSCH ne prend aucune responsabilité pour des dégâts quels qu'ils soient, surtout en ce qui concerne une usure anormale ou un usage inapproprié de leurs produits. Les directives et normes usuelles de la branche de TWSCH ayant trait au stockage, au montage, à la pression de gonflage, à la charge, à la vitesse et à l'utilisation des pneus doivent être strictement respectées. Il est de plus rigoureusement interdit de modifier ou rendre illisibles les indications, désignations et chiffres figurant sur les produits de manière qu'ils ne correspondent plus aux prescriptions et normes usuelles de TWSCH.
9. Strictement interdite est également la revente de marchandises de TWSCH qui, depuis leur livraison, auraient subi des détériorations. L'élimination des pneus usagés doit se faire à travers les canaux officiels désignés à cet effet. Les clients de TWSCH ont l'obligation d'en aviser les consommateurs.
10. Les livraisons à effectuer à des tiers sont facturées en plus.
11. Tous les contrats de TWSCH de même que ces CGV sont soumis au droit suisse.
12. Pour tout litige, le for juridique est Rothenburg.



Condizioni generali di vendita (CGV) di Trelleborg Wheel Systems Switzerland GmbH (TWSCH)

1. Le CGV di TWSCH rappresentano la base vincolante per tutte le vendite di TWSCH ai clienti della stessa.
2. L'accettazione dell'ordine di un cliente da parte di TWSCH non ha gli stessi effetti del riscontro di un'offerta.
3. La merce fornita da TWSCH al prezzo convenuto viene fatturata al cliente con data del giorno di fornitura.
4. Per i pagamenti ritardati, TWSCH si riserva il diritto di addebitare inoltre al cliente i costi del credito nonché le spese di Sollecito e dir riscossione.
5. La merce fornita da TWSCH al cliente rimane esclusivamente di proprietà di TWSCH fino al completo pagamento dell'importo dovuto.
6. L'ulteriore fornitura a terzi residenti all'estero delle merci di TWSCH da parte del cliente di quest'ultima può avvenire solo previa esplicita approvazione scritta di TWSCH. Una relativa clausola deve essere imposta anche all'acquirente terzo.
7. Le merci di TWSCH vengono spedite a rischio e pericolo del cliente. La consegna viene eseguita franco domicilio, IVA e tassa sul traffico pesante (TTPCP) escluse.
8. Sono escluse le richieste di rimborso danni nei confronti di TWSCH, salvo i casi di dolo o colpa grave. TWSCH non si assume alcuna responsabilità per danni di qualsiasi tipo, in particolare per quelli riconducibili a arsura anomala o a un uso inappropriate della merce fornita da TWSCH. Devono essere assolutamente rispettate le prescrizioni conformi al settore di TWSCH relative a magazzinaggio, montaggio, pompaggio, pressione dell'aria, carico, velocità e uso degli pneumatici. In particolare, è rigorosamente vietato modificare o rendere illeggibili sigle, scritte o numeri sulla merce di TWSCH, o alterare la merce di TWSCH in un qualsiasi modo che non corrisponda alle prescrizioni previste dal settore o dalle norme di TWSCH.
9. È inoltre severamente proibita la rivendita di merci di TWSCH che abbiano subito un'avaria o un qualsiasi peggioramento della fornitura. Lo smaltimento degli pneumatici usati deve essere effettuato tramite i previsti canali ufficiali. Clienti di TWSCH s'impegnano a informare chiaramente i consumatori o altri destinatari della merce in merito a tali norme e prescrizioni.
10. Forniture a terzi vengono fatturate separatamente.
11. Tutti i contratti di TWSCH, nonché le CGV, soggiacciono al diritto svizzero.
12. In caso di controversia, il foro competente è quello di Rothenburg.